

Sammlung des Heeres gegen die PöLiSchTi´M

בן- שנה	שאוֹל	במלכוֹ	ושתי	שנים	מלך	על- ישראל :
BāN-» „Sohn des“ ~Erbauer der	SchaNa´H≠ „Jahres“ ~Veränderung	BōMōLKhO´≠ im „Regieren, seinem“	USchōTe´J» und „zwei der“	SchaNI´M≠ „Jahre“ Wiederholungen	MaLa´Kh≠ „regierte er“ -	JiSsRaē´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
בן	שנה	מלך ו	שנים	שנה שני	מלך	על ישראל
[na].ms.cs	fs ka.pe.3ms	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	car.fd.cs pk.cj	fp ms	ka.pe.3ms	na pk.pp

1 a:Die Regierungsjahre sind vermutlich ab dem Tod SchöMUE´Ls gezählt, von wo ab er allein regierte.
2 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּבְחַר-	לוֹ	שָׂאוֹל	שְׁלֹשֶׁת	אַלְפִים	מִי־יִשְׂרָאֵל	וַיְהִי	עַם-	שָׂאוֹל	אַלְפִים	בְּמִכְמַשׁ
WajjiBhChaR» und +er erwählte	LO» zfür ‚sich zu ihm	Scha°U L» Scha°U L° ü:Erfragter	SchöLo »Schät» „drei der“	ÄLaPhl° M» „tausende“ e:3.000	MijiSsRaē° L» von JiSsRaE° L ü:Es fürstet EL 1	WajjiHJU° und +sie wurden-	īm» mbei mit	Scha°U L» Scha°U L° ü:Erfragter	ÄLPa° JIM» „zweitausend“ doppeltausend	BöMiKhMa° Ss» in MiKhMa° Ss üu:Aufbewahrtsein
בַּחַר	וְ	שָׂאוֹל שָׂאל	שְׁלֹשׁ	אַלְף	מִן יִשְׂרָאֵל	הָיָה	עַם	שָׂאוֹל שָׂאל	אַלְף	בְּ מִכְמַשׁ
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms pk.pp	car.ms.cs	car/sb.mp	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	naJkpp.ms	car.md	na pk.pp
וַיִּבְחַר	בֵּית-	אֵל	וְאַלְף	הָיוּ	עַם- וַיִּנָּתֵן	פְּנִכְתָּ	בְּנִימִן	וַיִּתֵּר		
UBhōHa° R» und im „Bergigen“ von und im Berg von	BeJT» „BeJT-“ ü:Zu...hin 2 ü:Haus von	ē L» „E° L°“	WōÄ° LāPh» und „tausend“	HajU° wurden sie°	īm» mbei mit	BōGiBhÄ° T» in „GiBhÄ° H°“ ü:Hügel	BiNJāMi° N» in Gā°Bha° ü:Sohn/Verstehen der Rechten 2	WōjÄ° Tār» und „Übriges“ von		
בְּ	בֵּית	אֵל	וְ אַלְף	הָיָה	עַם וַיִּנָּתֵן	נִכְבְּהָ	בְּ בְנִימִן	וְ יִתֵּר		
pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.[cs].pn.!	car.ms pk.cj	ka.pe.3p	na pk.pp	fs.cs pk.pp	na	ms.[cs] pk.cj		

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende
3 a:Sohn der Tage {ar}

העם	שלח	איש לאהלו:
HaĀ´M≠ dem „Volk“	Schila´Ch≠ „entsandte er“	LōĀHaLa´W≠ zu „Zelten“, seinen
ה	שלח	איש
pk.at	mfs.[cs]	sf.3ms mp.cs pk.pp

ונד	ונתן	את נציב	פלשתים	אשר	בנבע	וישמעו
Wajja´Kh» und „er machte schlagen“	JONaTa´N≠ JONaTa´N ü:JhWhs Geben	NōZI´Bh» „Aufgestelltes der“	PōLiSchTi´M≠ „PōLiSchTi´M“ ü:~Entfaltetes {mp}	ĀSchā´R» welches	BōGā´Bha´≠ in Gā´Bha´ ü:Hügeliges	WajjiSchMō´U´≠ und „sie hörten“
נכה	ונתן	נציב	פלשתי	אשר	נבע	שמעו
hi.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	na.mp	pk.ri	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj

פלשתים	ושאוֹל	תקע	בשופר	בכל-	הארץ	לאמר	וישמעו
PōLiSchTi´M≠ „PōLiSchTi´M“ ü:~Entfaltetes {mp}	WōSchā´U´L» und Scha´U´L ü:Erfragter	TaQa´» „stoßpetete“ er stieß er	BaSchOPhā´R» in dem „SchOPhā´R“ ü:~Entfaltetes 1	BōKHoL-» in „all“	HaĀ´RāZ≠ dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht	LeMo´R≠ zu „sprechen“	JiSchMō´U´≠ „sie werden hören“
פלשתי	שאוֹל	תקע	ב+ שופר	כל	ארץ	אמר	שמעו
na.mp	na pk.cj	ka.pe.3ms	ms pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp	mfs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.3mp

1 üu:Welcher Farre
2 a:Hinüberggehendem Zugehörige {mp}

העברים:
HaĪBhRI´M≠ die ĪBhRI´M* ü:~jenseitige {mp} 2
ה עברי
na.p pk.at

וכל-	ישראל	שמעו	לאמר	הכה	שאוֹל	את- נציב	פלשתים
WōKHoL-» und „all“	JiSsRaē´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	SchaMō´U´» hörten sie	LeMo´R≠ zu „sprechen“	HiKa´H» „machte schlagen er“	Scha´U´L≠ Scha´U´L ü:Erfragter	NōZI´Bh» „Aufgestelltes* der“	PōLiSchTi´M≠ „PōLiSchTi´M“ ü:~Entfaltetes {mp}
כל	ישראל	שמעו	אמר	נכה	שאוֹל	נציב	פלשתי
ms.[cs] pk.cj	na	ka.pe.3p	ka.if.[cs] pk.pp	hi.pe.3ms	na kpp.ms	ms.[cs]	na.mp

ונם-	נבאש	ישראל	בפלשתים	ויצעקו	העם	אחרי
WōGaM-» und auch noch	NiBhĀ´Sch „wurde stinken gemacht er“	JiSsRaē´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	BaPōLiSchTi´M≠ in den „PōLiSchTi´M“ ü:~Entfaltetes {mp}	WajjiZaĀQU´» und „sie wurden herbeigeschrien“	HaĀ´M≠ das „Volk“	ĀChaRe´J» „hinter“
נם	באש	ישראל	ב+ פלשתי	צעק	הם	אחרי
pk.cj pk.cj	ni.pe.3ms	na	na.mp pk.pp+pk.at	ni.wft.3mp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	mp.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

שאוֹל
HaGiLGa´L≠ die „GiLGa´L“ ü:Rollwerk
ה גלגל
[na].ms.[cs] pk.at

ופלשתים	נאספנו	להלתם	עם- ישראל	שלים	אלף	רכב
UPhōLiSchTi´M≠ und „PōLiSchTi´M“ ü:~Entfaltetes {mp}	NāĀSPHu´≠ „wurden versammelt sie“	LōHilLaChe´M» „streiten gemacht werden“	IM-» mit	JiSsRaē´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	SchōLoSchI´M» „dreißig“	Ā´LāPh» „tausend“ e:30.000
פלשתי	אסף	לחם	עם	ישראל	שלש	רכב
na.mp pk.cj	ni.pe.3p	ni.if.[cs] pk.pp	pk.pp	na	car.mfp	ms.[cs]

וששת	אלפים	פרשים	ועם	כחול	אשר	על- שפת	תים	לרב
WōSche´SchāT» und „sechs der“	ĀLaPhl´M≠ „tausende“ e:6.000	PaRaSchl´M≠ „Ausgebreitete/~Erläuterte“	WōĀ´M≠ und „Volk“	KaChO´L≠ wie der „Sand“ wie der ~Gewirbelte	ĀSchā´R» welcher	ĀL-» „Gestade* von“ Lippe von	Hajja´M≠ dem „Meer“	LaRo´Bh≠ zu dem „Vielsein“ zu mehren/~hadern
שש	אלף	פרש	ו	כ+ חול	אשר	על	ים	רב
car.ms.cs pk.cj	car/sb.mp	mp	mfs pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.ri	fs.cs	ms pk.at	ka.if.[cs] ms.[cs] pk.pp[+pk.at]

1 a:Er kämpft/liedet EL

ויעלו	ניחנו	במכמש	קדמת	בית	און:
WajjaĀLU´≠ und „sie stiegen herauf“	WajjaChaNU´» und „sie lagerten“	BhōMiKhMa´Ss≠ in MiKhMa´Ss üu:Aufbewahrtsein	QiDMA´T≠ „östlich von“ vorzeitig von	Be´JT» „BeJT“ ü:~Haus von	Ā´WāN≠ „A´WāN“ ü:~ichhaftes
עלה	חנה	מכמש	קדמה	בית	און
ka/hi.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	fs.cs	[na].ms.cs	[na].ms

וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	רָאוּ	כִּי	צָרָה	לּוֹ	כִּי	נָגַשׁ	הָעָם
WôʔiˈSch» und „Mann des“ und ~AläPh-Seiender des	JiSsRaëˈL» JiSsRaEˈL ü:Es fürstet EL 1	Ra°Uˈ» sahen sie°	KIˈ» dass, denn	ZaRˈ» „Bedrängendes“ -	LOˈ» zu ,ihmˈ -	KIˈ» dass, denn	NiGaˈSs» getrieben wurde es/erˈ -	HaÄˈM» das „Volk“ -
אִישׁ ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	רָאוּ ka.pe.3p	כִּי pk.cj, ms	צָרָה ka.pe.3ms a .ms.cs	לּוֹ sf.3ms pk.pp	כִּי pk.cj, ms	נָגַשׁ ni.pe.3ms	הָעָם mfs.[cs] pk.at
וַיִּתְחַבְּאוּ	הָעָם	בְּמַעְרוֹת	וּבְחַוִּים	וּבְסַלְעִים	וּבְצִרְחִים	וּבְצִרְחִים	וּבְצִרְחִים	וּבְצִרְחִים
Wajji,TChaBôˈUˈ» und „sie versteckten sich“ -	HaÄˈM» das „Volk“ -	BaMôÄROˈT» in den „Höhlen“ in den Bloßwandigen	UBha,ChaWaChIˈM» und in den „Felspalten“ und in den Rissigen/~Disteln/~Hakigen	UBhaSôLaˈIˈM» und in den „Steilfelsen“ -	UBhaZôRiChIˈM» und in den „Grotten“ und in den Dröhnenden	UBhaZôRiChIˈM» und in den „Grotten“ und in den Dröhnenden	UBhaZôRiChIˈM» und in den „Grotten“ und in den Dröhnenden	UBhaZôRiChIˈM» und in den „Grotten“ und in den Dröhnenden
חָבֵא ht.wft.3mp pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	בְּמַעְרוֹת fp_pk.pp+pk.at	וּבְחַוִּים mp_pk.pp+pk.at	וּבְסַלְעִים mp_pk.pp+pk.at	וּבְצִרְחִים mp_pk.pp+pk.at	וּבְצִרְחִים mp_pk.pp+pk.at	וּבְצִרְחִים mp_pk.pp+pk.at	וּבְצִרְחִים mp_pk.pp+pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL

1 b:Er kämpft/liedet EL

UBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~KlärendenUBhaBoRoˈT»
und in den „Zisternen“
und in den ~Klärenden

וְעַבְדִּים	עָבְרוּ	אֶת־	תִּירְדּוּן	אֶרֶץ	גֵּד	וְגִלְעָד	וְשָׂאוֹל	עוֹדְנוּ
WôlBhRIˈM» und „BHRIˈM“ ü:Jenseitige {mp} 1	Ä.BhöRUˈ» gingen hinüber sie° jenseitigten sie	ÄTˈ» ÄT -	HajjaRDeˈN» den JaRDeˈN ü:Hinabstürzender	ÄˈRäZ» „Erdland des“ ~Erste-Wohltracht des	GaˈD» GaD -	WôGiLÄˈD» und GiLÄˈD ü:Einschneidender 2	WôSchä°UˈL» und Scha°UˈL ü:Erfragter	„ODäˈNU» noch ,erˈ -
עַבְדִּים na.mp pk.cj	עָבְרוּ ka.pe.3p	אֶת־ pk	תִּירְדּוּן na.pk.at	אֶרֶץ mfs.[cs]	גֵּד na	וְגִלְעָד na.pk.cj	וְשָׂאוֹל na.pk.cj	עוֹדְנוּ sf.3ms pk.av
בְּנִלְגָל	וְכָל־	הָעָם	חָרְדוּ	אֲחֵרֵינוּ:	בְּנִלְגָל	וְכָל־	הָעָם	חָרְדוּ
BhaGiLGaˈL» in dem GiLGaˈL ü:Rollwerk	WôKhoLˈ» und „all“ -	HaÄˈM» das „Volk“ -	ChäRôDUˈ» zitterten sie° -	ÄChäRaˈW» „hinter“ ,ihmˈ -	BhaGiLGaˈL» in dem GiLGaˈL ü:Rollwerk	WôKhoLˈ» und „all“ -	HaÄˈM» das „Volk“ -	ChäRôDUˈ» zitterten sie° -
בְּנִלְגָל na.pk.pp+pk.at	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	חָרְדוּ ka.pe.3p	אֲחֵרֵינוּ: sf.3ms pk.pp.p.cs	בְּנִלְגָל na.pk.pp+pk.at	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	חָרְדוּ ka.pe.3p

1 a:Hinüberggehendem Zugehörige {mp}

2 a:Koriander

Scha°UˈLs voreiliges Opfer und sein Verworfenwerden

{וַיִּחַל}	[וַיִּחַל]	שָׁבַעַת	יָמִים	לְמוֹעֵד	אֲשֶׁר	שְׂמוּאֵל	וְלֹא־	בָּא
WajjiˈChäl 1	[WajjiOˈChäl]» [und „er wartete“] -	SchiBhÄˈT» „sieben der“ -	JaMIˈM» „Tage“ *	LaMOËˈD» zu der „bezeugten Zeit“ zu dem Bezeugten	ÄSchäˈR» welche -	SchöMUËˈL» SchöMUËˈL ü:Welcher von EL	WôLoˈ» und nicht -	BhÄˈ» „kam er“ kommend
יָחַל ni.wft.3ms.KT pk.cj.KT	יָחַל hi.wft.3ms pk.cj.QR	שָׁבַעַת car.ms.cs	יָמִים mp	לְמוֹעֵד ms_pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שְׂמוּאֵל na	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	בָּא ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}
שְׂמוּאֵל	הַגִּלְגָּל	וַיִּפֹּץ	הָעָם	מַעְלֵיו:	שְׂמוּאֵל	הַגִּלְגָּל	וַיִּפֹּץ	הָעָם
SchöMUËˈL» SchöMUËˈL ü:Welcher von EL	HaGiLGaˈL» die „GiLGaˈL“ ü:Rollwerk	WajjiˈPhäZ» und „es machte zerstreuen“ und er machte zerstreuen	HaÄˈM» das „Volk“ -	MeÄLaˈW» weg von auf ,ihmˈ -	SchöMUËˈL» SchöMUËˈL ü:Welcher von EL	HaGiLGaˈL» die „GiLGaˈL“ ü:Rollwerk	WajjiˈPhäZ» und „es machte zerstreuen“ und er machte zerstreuen	HaÄˈM» das „Volk“ -
שְׂמוּאֵל na	הַגִּלְגָּל [na].ms.[cs] pk.at	וַיִּפֹּץ hi.wft.3ms pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	מַעְלֵיו: sf.3ms pk.pp pk.pp	שְׂמוּאֵל na	הַגִּלְגָּל [na].ms.[cs] pk.at	וַיִּפֹּץ hi.wft.3ms pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at

1 s:Anhang "KôTIˈBh und QôReˈJ"

וַיֹּאמֶר	שָׂאוֹל	הַגִּשּׁוּ	אֵלַי	הָעֵלָה	וְהַשְׁלָמִים	וַיַּעַל	הָעֵלָה:
WajjoˈMär» und „er sprach“ -	Scha°UˈL» „Scha°UˈL“ ü:Erfragter	HaGiˈSchU» „bringt herzu!“ - machet herzukommen	ÄLaˈJ» zu mirˈ -	HaÖLaˈH» das „Hinaufzuweihende“ -	WôHaSchöLaMIˈM» und die „Friedensgaben“ und die ~Vollkommenen	WajjaˈÄL» und „er weihte hinauf“ -	HaÖLaˈH» das „Hinaufzuweihende“ -
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	שָׂאוֹל na kpp.ms	נָגַשׁ hi.!.mp	אֵלַי sf.1s pk.pp	הָעֵלָה fs ka.pt.fs pk.at pk.?	וְהַשְׁלָמִים mp_pk.at pk.cj	וַיַּעַל ka/hi.wft.3ms pk.cj	הָעֵלָה: fs ka.pt.fs pk.at pk.?
וַיְהִי	כְּבָלָתוֹ	לְקַרְאָתוֹ	לְבָרְכּוֹ:	לְהַעֲלוֹת	הָעֵלָה	וְהַנְּהָה	שְׂמוּאֵל
WajöHIˈ» und „es/er wurde“ -	KôKhaLoTOˈT» wie „vervollständigen“ „seines“ -	LôHaÄLOˈT» zum „hinaufweihen zu machen“ -	LôBhÄRaKhOˈT» zu „segnen ,ihmˈ zu „segnen ,ihmˈ -	HaÖLaˈH» das „Hinaufzuweihende“ -	WôHiNeˈH» und da -	SchöMUËˈL» SchöMUËˈL ü:Welcher von EL	SchöMUËˈL» SchöMUËˈL ü:Welcher von EL
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	כְּבָלָתוֹ sf.3ms pi.if.cs pk.pp	לְקַרְאָתוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	לְבָרְכּוֹ: sf.3ms pi.if.cs pk.pp	לְהַעֲלוֹת hi.if.[cs] pk.pp	הָעֵלָה fs ka.pt.fs pk.at pk.?	וְהַנְּהָה pk.ij pk.cj	שְׂמוּאֵל na

1 ü:Welcher von EL

2 ü:Erfragter

				LôBhaRaKhO' ≠ zu 'seggen ihn' sf.3ms pi.if.cs pk.pp			LiQoRa'TO' ≠ zu 'begegnen ihm' sf.3ms ka.if.cs pk.pp			Schä°U'L' ≠ 2 'Scha°U'L' and 'er ging hinaus' na kpp.ms ka.wft.3ms pk.cj			WajjeZe' ≠ 2 'er ging hinaus' ka.wft.3ms pk.cj																																						
				בָּרַךְ וְ לְ קָרָא וְ שְׂאוּל שָׁאֵל יֵצֵא			בָּרַךְ וְ לְ קָרָא וְ שְׂאוּל שָׁאֵל יֵצֵא			בָּרַךְ וְ לְ קָרָא וְ שְׂאוּל שָׁאֵל יֵצֵא			בָּרַךְ וְ לְ קָרָא וְ שְׂאוּל שָׁאֵל יֵצֵא																																						
				sf.3ms pi.if.cs pk.pp			sf.3ms ka.if.cs pk.pp			na kpp.ms			ka.wft.3ms pk.cj																																						
				הָעָם נָפַץ כִּי־ רָאִיתִי כִי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			הָעָם נָפַץ כִּי־ רָאִיתִי כִי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			הָעָם נָפַץ כִּי־ רָאִיתִי כִי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			הָעָם נָפַץ כִּי־ רָאִיתִי כִי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר																																						
				HaÄ'M ≠ das „Volk“ -			NaPha'Z' „zerschellt wurde es“ zerschellt wurde er			Khl'» dass denn			Ra'ITi' » sah ich“ -			KI, » „denn“, -			Scha°U'L' ≠ „Scha°U'L“ ü:Erfragter			Wajjo'°Mär» und „er sprach“ -			ÄSsi'Ta ≠ „tatest du“ -			Mä'H » was, -			SchöMUË' ≠ SchöMUË' „Welcher von EL“ -			Wajjo'°Mär» und „er sprach“ -																	
				עַם הָ נָפַץ כִּי־ רָאִהוּ כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			עַם הָ נָפַץ כִּי־ רָאִהוּ כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			עַם הָ נָפַץ כִּי־ רָאִהוּ כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			עַם הָ נָפַץ כִּי־ רָאִהוּ כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			עַם הָ נָפַץ כִּי־ רָאִהוּ כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר			עַם הָ נָפַץ כִּי־ רָאִהוּ כִּי־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר עָשִׂיתָ מָה שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר																																
				mfs.[cs] pk.at			ka.pe.3ms			pk.cj			ka.pe.1s			pk.cj, ms			na kpp.ms			ka.wft.3ms pk.cj			ka.wft.3ms pk.cj			ka.wft.3ms pk.cj			ka.wft.3ms pk.cj																				
				מִן עַל י			וְאֵתָהּ			לֹא־			בָּאתָ			לְמוֹעֵד			הַיָּמִים			וּפְלִשְׁתִּים			נֶאֱסָפִים			מִן עַל י			וְאֵתָהּ			לֹא־			בָּאתָ			לְמוֹעֵד			הַיָּמִים			וּפְלִשְׁתִּים			נֶאֱסָפִים		
				sf.1s pk.pp pk.pp			pn.in.2ms pk.cj			pk.ng			ka.pe.2ms			ms.[cs] pk.pp			mp_pk.at			na.mp pk.cj			ni.pt.mp			sf.1s pk.pp pk.pp			pn.in.2ms pk.cj			pk.ng			ka.pe.2ms			ms.[cs] pk.pp			mp_pk.at			na.mp pk.cj			ni.pt.mp		

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

מִן עַל י

וַיֹּאמֶר	עֲתָהּ	יָרְדוּ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלַי	הַגִּלְגָּל	וּפְנִי	יְהוָה
WäÖMaˈR» und „ich sprach“ -	ÄTaˈH» nun -	JeRôDUˈ» „sie werden herabsteigen“ -	PhöLiSchTIˈM» „PöLiSchTIˈM“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	ÄLaˈJ» zu mirˈ -	HaGiLGaˈL» die „GiLGaˈL“ ü:Rollwerk	UPhöNeˈJ» und „Angesichter von“ -	JaHäWäˈH» „JHWH“ ü:Er macht werden
אָמַר ka.wft.1s pk.cj	עֲתָהּ pk.av	יָרְדוּ ka.ft.3mp	פְּלִשְׁתִּים na.mp	אֵלַי sf.1s pk.pp	הַגִּלְגָּל [na].ms.[cs] pk.at	וּפְנִי mfp.cs pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

15 13-18

a:Entbrennen

הַנְּבֹל	הַנְּשָׁקָה	עַל-גֵּי	הַצְּבָעִים	הַמְדַבְּרָה:
HaGöBhU´L≠ der „Grenze“	HaNiSchQa´Ph≠ der „auslugen gemacht werdenden“	Ge´J» „Schlucht von“	HaZöBho´I´M≠ den ZöBho´I´M ü:Farbige {pl}	HaMiDBa´RaH≠ die „Wildnis“ wärts die Stachelige wärts
הַנְּבֹל ms.[cs] pk.at	הַנְּשָׁקָה ni.pt.ms.[cs] pk.at	עַל-גֵּי pk.pp	הַצְּבָעִים na	הַמְדַבְּרָה: sf.drH ms pk.at

וַחֲרָשׁ	לֹא	יִמָּצֵא	בְּכָל	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	כִּי-	{אָמַר}	[אָמְרוּ]
WöChaRa´Sch≠ und „Durchwalker“ und ~Schweigender	Lo´o» nicht	JiMaZe´o» „er wird gefunden“	BöKho´L≠ in „allem“	Ä´RäZ» „Erdland“	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	KI-» „denn“	ÄMa´R 2 „sprach er“	[ÄMöRU´J]» [sprachten sie]≠
וַחֲרָשׁ ms pk.cj	לֹא pk.ng, na	יִמָּצֵא ni.ft.3ms	בְּכָל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	כִּי- pk.cj, ms	אָמַר ka.pe.3p.QR {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms.KT	אָמְרוּ ka.pe.3p.QR

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

3 a:Hinübergehendem Zugehörige {mp}

פְּלִשְׁתִּים	פָּן	יַעֲשׂוּ	הָעֵבְרִים	חָרָב	אוֹ	חֲנִית
PhöLiSchTi´M≠ „PöLiSchTi´M“	Pä´N≠ dass nicht	JaÄSsU´» „sie machen“	HaİBhRI´M≠ die İBhRI´M* ü:jenseitige {mp} 3	Chä´RäBh≠ „Schwert“ Verwüstendes	o´o» oder	ChaNI´T≠ „Speer“
פְּלִשְׁתִּי na.mp	פָּן pk.cj	יַעֲשׂוּ ka.ft.3mp	הָעֵבְרִים na.p pk.at	חָרָב fs.[cs]	אוֹ pk.cj	חֲנִית fs.[cs]

וַיֵּרְדּוּ	כָּל-יִשְׂרָאֵל	הַפְּלִשְׁתִּים	לְלָטוֹשׁ	אִישׁ	אֶת-	מִחֲרָשְׁתּוֹ	וְאֶת-
WaJjeRöDU´» und „sie stiegen hinab“	KhoL-» „all“	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	HaPöLiSchTi´M≠ den „PöLiSchTi´M“ ü:Sieh Hin- und Herwiegende {mp}	o´I´Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	ÄT-» ÄT	MaChaRaSchTO´» „Pflugschar“ „seinen“	WöÄT-» und ÄT
וַיֵּרְדּוּ ka.wft.3mp pk.cj	כָּל-יִשְׂרָאֵל ms.[cs]	הַפְּלִשְׁתִּים na.mp pk.at	לְלָטוֹשׁ ka.if.[cs] pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	אֶת- pk	מִחֲרָשְׁתּוֹ sf.3ms fs.cs	וְאֶת- pk pk.cj

a:Er kämpft/liedet EL

אֶתוֹ	וְאֶת-	קָרְדָּמוֹ	וְאֶת-	מִחֲרָשְׁתּוֹ:
ÉTO´≠ Karst „seinen“ ~Zeichen seines	WöÄT-» und ÄT	QaRDU MO´≠ „Beil“ „seines“ ~Kühlblutiges seines	WöÉ´T≠ und ET	MaChaReSchTO´≠ „Pflugmesser“ „seines“
אֶתוֹ sf.3ms pk.oa	וְאֶת- pk pk.cj	קָרְדָּמוֹ sf.3ms ms.cs	וְאֶת- pk pk.cj	מִחֲרָשְׁתּוֹ: sf.3ms fs.cs

וְהִיָּתָה	הַפְּצִירָה	פִּים	לְמַחְרָשֶׁת	וְלֹאֲתִים	וְלִשְׁלֹשׁ	קִלְשׁוֹן	וְלִהְקָרְדָּמִים
Wö,HajöTa´H≠ und „wird sie“ und wird er	HaPöZI´RaH» die „Feile“ die ~Dringende	PhI´M≠ „Schneiden“ Müdungen	LaMa,ChaReScho´T≠ zu den „Pflugmessern“	WöLa,ÉTI´M≠ und zu den „Karsten“ und zu den ~Zeichen	WöLiSchöLo´Sch≠ und zu „drei der“	QiLöSchO´N≠ „Zinke“ ~flinken-Zunge	ULöHaQaRDU MI´M≠ und „für die „Beile“ und zu den ~Kühlblutigen
וְהִיָּתָה ka.wpe.3fs pk.cj	הַפְּצִירָה fs pk.at	פִּים ms	לְמַחְרָשֶׁת fp pk.pp+pk.at	וְלֹאֲתִים mp pk.pp+pk.at pk.cj	וְלִשְׁלֹשׁ car.fs.cs pk.pp pk.cj	קִלְשׁוֹן ms	וְלִהְקָרְדָּמִים mp pk.at pk.pp pk.cj

וְלִהְצִיב	הִדְרָבּוֹן:
ULöHaZI´Bh≠ und zum „aufstellen zu machen“	HaDaRöBha´N≠ den „Stachelstecken“
וְלִהְצִיב hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	הִדְרָבּוֹן ms pk.at

וְהִיָּה	בָּנוֹם	מִלְחָמָה	וְלֹא	נִמָּצָא	חָרָב	וְחֲנִית	בְּיָד	כָּל-	הָעָם	אֲשֶׁר
WöHajä´H≠ und „wird es“ und wird er	BöJO´M» im „Tag des“	MILChä´MäT≠ „Streits“	WöLo´o» und nicht	NiMza´o» „wurde gefunden es“ wurde gefunden er	Chä´RäBh» „Schwert“ Verwüstendes	WaChaNI´T≠ und „Speer“	BöJa´D» in „Hand von“	KoL-» „all“	HaÄ´M≠ dem „Volk“	ÄSchä´R» welches
וְהִיָּה ka.wpe.3ms pk.cj	בָּנוֹם fs ms.[cs] pk.pp	מִלְחָמָה fs	וְלֹא pk.ng pk.cj	נִמָּצָא ni.pe.3ms, ka.ft.1p	חָרָב fs.[cs]	וְחֲנִית fs pk.cj	בְּיָד pk.pp	כָּל- [na].ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

אֶת-	שְׂאוֹל	וְאֶת-	יּוֹנָתָן	וְתַמְצָא	לְשָׂאוֹל	וְלִיּוֹנָתָן	בָּנוֹ:
ÄT-» ÄT samt	Scha´U´L≠ „Scha´U´L“ ü:Erfragter	WöÄT-» und ÄT und samt	JONaTa´N≠ JONaTa´N ü:JhWhs Geben	WaTiMaZe´o» und „sie wurde gefunden“	LöScha´U´L≠ zu Scha´U´L ü:Erfragter	ULöJONaTa´N≠ und zu JONaTa´N ü:JhWhs Geben	BöNO´≠ „Sohn“ „seinem“
אֶת- pk	שְׂאוֹל־שָׂאֵל na kpp.ms	אֶת- pk pk.cj	יּוֹנָתָן na	וְתַמְצָא ni.wft.3fs pk.cj	לְשָׂאוֹל na pk.pp	וְלִיּוֹנָתָן na pk.pp	בָּנוֹ: sf.3ms ms.cs

וַיֵּצֵא	מַצֵּב	פְּלִשְׁתִּים	אֶל-	מַעְבָּר	מִכְמָשׁ:
WaJjeZe´o» und „es ging heraus“ und er ging heraus	MaZa´Bh» „Stellung der“	PöLiSchTi´M≠ „PöLiSchTi´M“ ü:Sieh Hin- und Herwiegende {mp}	ÄL-» zum	MaÄBha´R≠ „Übergang von“	MiKhMa´Ss≠ MiKhMa´Ss üu:Aufbewahrtsein
וַיֵּצֵא ka.wft.3ms pk.cj	מַצֵּב ms.cs	פְּלִשְׁתִּי na.mp	אֶל- pk.pp	מַעְבָּר ms.cs	מִכְמָשׁ: na